

---

B I B I A N A  
MEDZINÁRODNÝ DOM UMENIA PRE DETI  
DAS INTERNATIONALE KUNSTHAUS FÜR KINDER  
PANSKÁ 41, 814 99 BRATISLAVA  
GALÉRIA BIB -BIB GALERIE  
VÝSTAVA RAKÚSKEJ ILUSTRÁTORKY  
DIE AUSSTELLUNG  
DER ÖSTERREICHISCHER ILLUSTRATORIN  
F R I E D E R I K E  
W A G N E R

MIMI A MORITZ

MIMI UND MORITZ

---

24.9. - 20.10.1996

---

---

Rakúska ilustrátorka *Friederike Wagner* sa svojou ilustračnou tvorbou predstavila prvýkrát slovenskému divákovi na Biennále ilustrácií Bratislava 1995. Práve na základe prezentácie kvalitnej knihy *Mimi a Moritz* vznikla myšlienka usporiadať výtvarníčke samostatnú výstavu v medzinárodnom dome umenia pre deti - Bibiane, priamo v galérii BIB. Výstava pozostáva z výberu kolekcie ilustrácií troch kníh pre deti publikovaných vo vydavateľstve Picus vo Viedni. V centre pozornosti teda stoja originály z publikácií *Mimi und Moritz*, 1994, *Die Wachhühner*, 1995, *Die kleine Hexe Nudelzopf*, 1996. Kolekciu prác dopĺňajú pripravené návrhy k prvej z kníh, voľné obrazy a ostatné nepublikované ilustrácie, autorke charakteroma výpoveďou najbližšie. Friederike Wagner používa kombinovanú techniku, sýty výrazný kolor, ktorým zaplní celú plochu papiera, kontrastne a presne vymedzuje plochy prostredí a figur. Farebnosť (hnedé, okrové, ružové, žlté... tóny) málokedy korešponduje s reálom, čo prisudzuje vizuálnemu vnemu fenomén hravosti posunutý do fantazijnej roviny. Postavičky ľudské, či zväčša zoomorfné, zámerne formálne deformuje, mimický výraz miestami nadobúda znaky expresívnych grimás, ktoré potierajú povestnú benevolentnú lúbivosť. Chcená ošklivosť figúrok vyústi do vtipnej až humornej nadsázky jemne konkurujúcej satirickej karikatúre. Napriek tomu, alebo práve vďaka tejto teatrálnej deštrukcii tvári pripomínajúcich často masky, možno prisúdiť zvieratkám ľudskú podobu umocnenú atribútmi človečích doplnkov (dámske topánky, slepecká palička, okuliare, opasok... ). V celkovom výraze sú postavičky mimoriadne sympatické, príťažlivé a obraz spektrom farieb zjavne optimistický. Možno práve to bol dôvod, prečo medzinárodná porota BIB 95 niekoľko krát zotrvala dlhšie pri ilustráciách tejto autorky, ktorej tvorba rozpútavala diskusiu. Predpokladám, že samotná výstava je do istej miery tiež aspoň čiastočným ocenením kreatívnosti *Friederiky Wagner*. Ilustrátorka svoju úprimnú dušu a bezprostredný prejav vkladá do ilustrácií, ktoré sa prostredníctvom knihy dostávajú k rovnako úprimnému adresátovi. Typom evokujú intímne chvíle dieťaťa, ktoré svoju už ošuchanú obľúbenú knižku necháva zmiznúť na dobrú noc pod vankúšom.

*Mgr. Barbara Brathová*

---

---

Biografia / Biografie

narodená / geboren - 10.1.1949, Mödling bei Wien  
1967-1972- štúdium germanistiky a histórie/ Studium der  
Germanistik und Geschichte  
intenzívne sa venuje maľbe / Anschließend intensive  
Auseinandersetzung mit der Malerei

Výstavy / Ausstellungen

1978, 79, 80 - Galerie Schwarzer, Wien  
1979 - Galerie Wolfram, Wien  
1980 - Kursalon Mödling  
1984 - Galerie Zentrum, Wien  
1985 - Galerie der HTL, Mödling  
1987 - Amerlinghaus, Wien  
1988 - Galerie Ad-Art, Wien  
1989 - "Kunstraum" des Dr. David, Wien  
1989 - Galerie Reiffenstein, Wien  
1991 - Galerie Mitte, Wien  
1992- "Kassandra", Mödling  
1993 - Galerie Mitte, Wien  
1995 - Stadtbibliothek Duisburg, BRD  
1995 - BIB 95, Bratislava

Knihy pre deti / Kinderbücher

1994 - Mimi und Moritz  
1995 - Die Wachthühner  
1996 - Die kleine Hexe Nudelzopf

Ceny / Preise

Prémia jednej z 12-tich najkrajších kníh Rakúska 1994 /  
Prämiert als Eines der 12 schönsten Bücher Österreichs 1994  
Čestná listina rakúskych cien kníh pre deti a mládež 1994/  
Ehrenliste zum österreichischen Kinder- und Jugendbuchpreis 1994

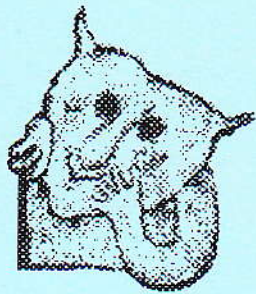
---

---

Die österreichische Illustratorin *Friederike Wagner* stellte sich mit ihren Illustrationen dem slowakischen Publikum zum ersten Mal auf dem Biennale von Illustrationen Bratislava 1995 vor. Gerade aufgrund der Präsentation des qualitativ guten Buches *Mimi und Moritz* entstand die Idee, im Internationalen Haus der Kunst für Kinder - Bibiana, die in der Galerie BIB eine selbständige Ausstellung der Künstlerin zu veranstalten. Die Ausstellung besteht aus einer Auswahl von einer Kollektion von Illustrationen aus drei Büchern für Kinder, die in dem Verlag Picus in Wien veröffentlicht wurden. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stehen also die Originale der Illustrationen aus den Büchern *Mimi und Moritz*, 1994, *Die Wachhühner*, 1995, und *Die kleine Hexe Nudelzopf*, 1996. Entwürfe zum ersten Buch, freie Bilder und andere unveröffentlichte, der Autorin durch ihren Charakter und ihre Aussage am nächsten stehende Illustrationen ergänzen die Kollektion. Friederike Wagner verwendet eine kombinierte Technik, mit tiefem, ausdrucksvollem Kolor, womit sie die ganze Fläche des Papiers ausfüllt und die Flächen der Umgebungen und Figuren kontrastvoll und genau begrenzt. Die Farbigekeit (braune, ocker, rosa und gelbe... Töne) korrespondieren nur selten mit der Realität, was der visuellen Wahrnehmung das Phänomen des Spielerischen, gehoben auf die Ebene der Phantasie, verleiht. Die Figürchen, menschlich, oder meistens zoomorph, werden bewußt formell deformiert, der mimische Ausdruck trägt manchmal Zeichen expressiver Grimassen, die berüchtigte gutmütige Lieblichkeit verdecken. Die absichtliche Häßlichkeit der Figürchen mündet in einer witzigen bis humorvollen Übertreibung, die mit der satirischen Karikatur konkurriert. Trotzdem, oder gerade dank dieser theatralischen Destruktion der Gesichter, die manchmal an Masken erinnern, kann man den Tieren menschliche Gestalt zuschreiben, die durch Attribute menschlichen Zubehörs (Damenschuhe, Blindenstock, Augengläser, Gürtel... ) unterstrichen wird. In ihrer Gesamtheit sind die Figürchen außerordentlich sympathisch und attraktiv, und das Bild wirkt durch das Spektrum der Farben sichtlich optimistisch. Vielleicht war das der Grund, warum die internationale Jury BIB 95 mehrmals länger vor den Illustrationen der Autorin verweilte, und ihr Werk Anlaß zur Diskussion gab. Ich nehme an, daß die Ausstellung auch eine Art Anerkennung der Kreativität von *Friederike Wagner* ist. Die Illustatorin legt ihre offenherzige Seele und ihren unmittelbaren Ausdruck in die Illustrationen, die durch das Buch vermittelt zu dem genauso offenherzigen Adressaten gelangen. Durch ihren Typ rufen sie die intimen Momente des Kinders hervor, das sein beliebtes Buch zur guten Nacht unter dem Kissen verschwinden läßt.

*Mgr. Barbara Barathová*

---



---

VÝSTAVA JE OTVORENÁ DENNE, OKREM  
PONDELKA, OD 10.00 DO 18.00 HOD.

DIE AUSSTELLUNG IST TÄGLICH, AUSSER  
MONTAG, 10.00- 18.00 UHR GEÖFFNET

---